

XXI CD 2 1603

EXECUTIVE PRODUCER: MARTIN DUCHESNE
RECORDING PRODUCER: JOHANNE GOYETTE
EDITING & MASTERING: JOHANNE GOYETTE
TEXTS : JOSÉE CARON
TRANSLATION : PATRICIA ABBOTT
GRAPHIC DESIGN : JOSÉPHINE RONDOT // XXI-21 PRODUCTIONS
PHOTOS : TERRY LALOS
RECORDED // CHAPELLE HISTORIQUE DU BON PASTEUR, MONTRÉAL // 12 - 1996
PIANO FAZZIOLI

XXI-21 PRODUCTIONS INC. © & © 2009
Made in Canada by XXI-21 Productions Inc. All
rights of the producer and the owner of the
work reproduced reserved. Unauthorized
copying, hiring, lending, public performance
and broadcasting of this sound recording and
other works protected by copyright prohibited.
WWW.XXI-21.COM



WWW.CYBERQUEBEC.CA/JOSEEETMARTINCARON



PAUL McCARTNEY [1942] & LINDA McCARTNEY [1941 - 1998]

01 APPALOOSA / MEDITATION [1992] 4'12

PAUL McCARTNEY

A LEAF [1994]

02 Andante Semplice 1'38

03 Poco Più Mosso 1'15

04 Allegro Ritmico 2'33

05 Andante 2'45

06 Allegro ma non tanto 1'48

07 Moderato 1'24

08 Andante Semplice 1'00

09 SINGALONG JUNK [1968] 5'52

RALPH VAUGHAN WILLIAMS [1872 - 1958]

10 OUVERTURE DE L'OPÉRA « LES GUÊPES » // OVERTURE FROM THE OPERA « THE WASPS » [1909] 8'48

WILLIAM WALTON [1902 - 1983]

DUOS POUR ENFANTS / DUETS FOR CHILDREN [1940]

LIVRE I / BOOK I

11 La leçon de musique / The Music Lesson - Andantino 0'45

12 La course à trois jambes / The Three-Legged Race - Vivo 0'41

13 Le lac silencieux / The Silent Lake - Adagio 1'12

14 Piège à Poney / Poney Trap - Gaiamente 1'04

15 Fantômes / Ghosts - Largo 2'19

16 Marelle / Hop Scotch - Leggiero 0'38

DUO CARON | 02

JOSÉE AND MARTIN CARON

Siblings Martin and Josée Caron carried out their piano studies at the Université de Montréal, at the Accademia Musicale Chigiana in Sienna, Italy, and at the Internationale Sommerakademie der Hochschule Mozarteum Salzburg, in Austria. They received excellent solo training under the tutelage of such master musicians as Lazar Berman, Helena Costa, Karl Engel, Claude Helffer and Tatiana Nikolaeva.

They officially became a piano duo in 1990, garnering attention and acclaim in the musical milieu for their own transcriptions of orchestral works, which they perform on one or two pianos. The originality of their projects have earned them numerous concert appearances with the Jeunesses Musicales du Canada, international festivals, as well as broadcasts on Radio-Canada (SRC/CBC), Radio classique CJPX, and RTBF Radio Musiq'3 in Belgium.

In June 1996, the Caron piano duo premiered Alan Belkin's Suite for Two Pianos in Montréal's Claude-Champagne concert hall. In 1998, the Festival International de Duo-Piano du Québec commissioned a transcription for two pianos, eight hands of George Gershwin's Strike up the Band. They premiered it at the gala concert with the Morel-Nemish piano duo.

Josée and Martin Caron's recordings include a CD of post-Romantic works and another of works by Tchaikovsky. The latter, very favourably reviewed by Classical Music Magazine, earned the duo five stars out of five for their performance. The present album features works by eminent English composers, including world premiere recordings of unpublished arrangements of works by Paul McCartney.

Translation: Patricia Abbott

DUO CARON | 15



LIVRE II / BOOK II

- 17 Bateaux dansants / Swing-Boats - Giocoso deliberatamente 0'43
- 18 Chant du crépuscule / Song at Dusk - Larghetto 1'03
- 19 Danse de la marionnette / Puppet's Dance - Allegro 1'29
- 20 Air de trompette / Trumpet Tune - Alla Marcia 2'16

EDWARD ELGAR [1857 - 1934]

- 21 INTRODUCTION ET ALLEGRO OPUS 47 // INTRODUCTION AND ALLEGRO OP.47 [1905] 14'00

TT : 57'25

[01 - 08] [10] [21]

TRANSCRIPTIONS ET ARRANGEMENTS POUR PIANO QUATRE MAINS
TRANSCRIBED AND ARRANGED FOR PIANO DUET BY // MARTIN CARON

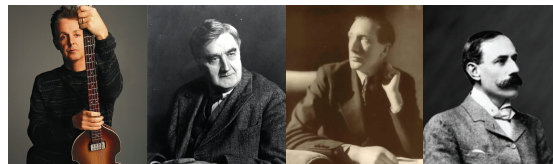
[09]

TRANSCRIPTIONS ET ARRANGEMENTS POUR PIANO QUATRE MAINS
TRANSCRIBED AND ARRANGED FOR PIANO DUET BY // FRÉDÉRIC BRUNEL

[11 - 20]

VERSION ORIGINALE POUR PIANO QUATRE MAINS / ORIGINAL VERSION FOR PIANO DUET

© 02 - 08 / Édition Faber Music, Publishing
© 11 - 20 / Édition Oxford Music, Publishing



DUO CARON | 03

Au XIXe siècle, l'ère victorienne influença de façon marquée l'aspect socioculturel de l'Angleterre. Conséquemment, il survint un schisme entre les deux catégories musicales principales : la musique dite classique ou sérieuse et la musique populaire. Depuis, les genres n'ont cessé de se diversifier jusqu'à nos jours.

Depuis l'époque des Beatles, Paul McCartney a toujours exploré et poursuit toujours cette recherche de genres et styles divers. Musicien très prolifique, il a composé au début des années '90 quelques œuvres classiques majeures, dont deux oratorios.

La très courte suite orchestrale Appaloosa / Meditation a été créée et arrangée pour le film-documentaire Appaloosa en janvier 1992, avec la collaboration du chef d'orchestre Carl Davis et sera interprétée par le London Symphony Orchestra. La suite intègre la chanson Appaloosa de Linda McCartney, écrite dans les années '70 ainsi qu'une composition inédite de Paul, Meditation, qui forme la section centrale. M. Davis redirigera la pièce aux États-Unis avec le Boston Pops Orchestra. La performance sera enregistrée et diffusée sur PBS Television en août 1992.

Ce film-documentaire de trente minutes, créé également en 1992, fut produit par MPL Communications et diffusé par la BBC 2 en première le 16 juillet 1994. Dirigé par Barry Chattington, le film a pour protagoniste le cheval de Linda McCartney nommé Blankit, "révélé" lors de l'émission Blankit's First Show quelques années auparavant.

Après le Liverpool Oratorio, A Leaf, pour piano solo, est la composition subséquente de style classique de Paul McCartney. Réalisée et achevée en 1994 avec l'apport de John Fraser, l'œuvre fut créée et enregistrée lors d'un concert de charité au Royal College Of Music à Londres, le 23 mars 1995, par la pianiste russe Anya Alexeyev.

Accessible d'écoute, la pièce comprend sept mouvements de caractère dissemblable. Les sections les plus audacieuses sont désignées "sommets" de l'œuvre par le compositeur. Le pinacle des sommets, le cinquième mouvement, existe en variante plus accessible pour les pianistes ne possédant pas la hardiesse et la dextérité requises... à l'ascension.

DUO CARON | 04

works has not yet been equaled by his British successors. In addition to the rich orchestral polyphony, the Allegro for strings features an ever-present lyricism with its typically "Elgarean" rubatos, interrupted midway by an energetic fugato section.



DUO CARON | 13

With its thematic variety, rhythm, counterpoint, numerous trills, tremolos and sudden dynamic contrasts, the transcription for piano four hands features the resolutely pianistic aspects of the work.

British composers have generally tended towards tonal music. Some composers, such as William Walton and Michael Tippett, have broken with this tradition by adding some slightly more modern touches to their works.

Although versatile, the composer William Walton, a friend and admirer of the German composer Paul Hindemith, does not have a large catalogue of works. Some of his works show the influence of the folk tradition, while others are considered to be more classical, continuing in the orchestral tradition of Elgar (concerto for viola). In addition, he also explored other musical genres, notably the creation of film music. The domination of neo-classicism in his writing earned him a reputation for being retrograde, especially after 1945, when compared to the new music of Boulez and Stockhausen.

Duets for Children for piano four hands exists in an orchestral version entitled Music for Children. Nine of these pieces were originally written for piano solo under the title Tunes for My Niece (Elizabeth). The freshness, the sometimes modal colour, the irregular rhythms and especially the very marked character of each piece contributes to an overall work of remarkable spontaneity.

Edward Elgar is without a doubt one of the most eloquent representatives of English Post-Romantic music. In the wake of his Enigma Variations, England finally recognized him in 1899 as the pre-eminent British composer of his time. The German school influenced him considerably. He was far less stimulated by the search for an overtly national musical style than were his contemporaries. He produced numerous orchestral works, turning away from the ideology of English music which was more typically vocal in nature.

A conductor and violinist himself, his music is coloured by a profound lyricism. The influence of Chopin can be heard in his too-few lyric pieces written for piano. The quality of these

La version pour piano quatre mains est encore plus acrobatique que la version originale.

À cause de la formation, elle explore d'autres registres du clavier et fait appel à des contrepoints hautement étudiés contribuant ainsi à mettre en valeur cette œuvre admirable.

La pièce Junk fut composée en 1968 en Inde, à Rishikesh: le stage de méditation transcendante des Beatles, avec le Maharishi Mahesh Yogi, inspira nombre de mélodies mélancoliques à Paul McCartney. Les pièces Junk (version chantée) et Singalong Junk (version instrumentale) furent enregistrées officiellement sur le premier disque solo de 1970, McCartney, sous étiquette Capitol. Paul McCartney réalisa cet enregistrement seul, en partie dans sa ferme en Écosse et aux studios Abbey Road de Londres.

Junk suggère une échappatoire de Paul et Linda aux laborieuses réunions officielles des Beatles, vers la fin des années '60, qui ont contribué certainement à accélérer la rupture du groupe mythique. La pièce pourrait faire office d'ouvrage charnière entre la fin de l'époque des Beatles et le début de l'ère à venir du groupe Wings.

L'arrangement pour quatre mains conserve le caractère empreint de calme et de nostalgie, dans un style smooth jazz.

Le lyrisme typiquement anglais de Ralph Vaughan Williams se perçoit dans toutes ses œuvres. Il est, sans contredit, l'un des plus grands compositeurs anglais depuis Purcell. Sa musique, inspirée d'un contexte de folklore britannique, demeure essentiellement modale: à l'instar de Béla Bartók, il effectuera une imposante recherche dans ce sens.

Créé pour une représentation à l'Université de Cambridge en 1909, l'opéra Les guêpes, d'après Aristophane, comporte, en plus de l'ouverture, quatre numéros de musique de scène. L'œuvre représente une satire de la justice à Athènes: les guêpes, avec leur dard, personnifiant les juges. L'ouverture, influencée par Ravel quant à l'orchestration, revêt un caractère effervescent. À cet égard, elle tranche avec la plupart de ses compositions à tendance plutôt majestueuse et grave, développant une écriture dense.

Par la variété thématique, le rythme, le contrepoint, les nombreux trilles, trémolos et les dynamiques subites, la transcription pour quatre mains place à l'avant-plan des aspects foncièrement pianistiques.

Les compositeurs britanniques se rattachent généralement à la musique tonale. Cependant, William Walton, Michael Tippett entre autres, brisent quelque peu cette tradition anglaise en introduisant des touches plus "actuelles" à leurs œuvres.

Le compositeur polyvalent qu'est William Walton, ami et admirateur de Paul Hindemith, compositeur allemand, ne possède pas un immense répertoire d'œuvres. Certaines de ses compositions subissent l'influence de la tradition folklorique, d'autres sont considérées comme classiques, succédant à la tradition orchestrale d'Elgar (concerto pour alto). Par ailleurs, il abordera plusieurs autres genres musicaux, notamment la création de musique de film. L'ascendance du néo-classicisme lui imputera une étiquette rétrograde - surtout après 1945 - par comparaison avec la musique nouvelle de Boulez et de Stockhausen.

Il existe une version orchestrale des Duets for Children pour piano quatre mains, sous le vocable Music for Children, et neuf de ces pièces ont été écrites originalement pour piano solo, sous le titre Tunes for my Niece (Elizabeth). La fraîcheur, la couleur parfois modale, les rythmes irréguliers et surtout le caractère très marqué de chaque pièce en font un ensemble d'une spontanéité remarquable.

Edward Elgar fut sans aucun doute l'un des plus dignes représentants de la musique postromantique anglaise. Avec les Variations Enigma, l'Angleterre le reconnaît enfin, en 1899, à titre d'illustre compositeur. L'École allemande a influencé considérablement ce compositeur, beaucoup moins stimulé par une recherche musicale franchement nationaliste que ses contemporains. En outre, il a produit de nombreuses pièces orchestrales, se détournant ainsi de l'idéologie de l'œuvre anglaise traditionnellement vocale.

Chef d'orchestre et violoniste, sa musique est teintée d'un profond lyrisme. L'influence de Chopin se perçoit, entre autres, dans ses trop peu nombreuses pièces lyriques écrites pour

The version for piano four hands is even more acrobatic than the original. Because of the arrangement, it explores other registers of the keyboard and calls upon very carefully crafted counterpoint to bring out the best of this admirable work.

Junk was composed in 1968 in Rishikesh, India. The Beatles' transcendental meditation retreat with the Maharishi Mahesh Yogi inspired Paul McCartney to write a number of melancholic melodies. The pieces entitled Junk (sung version) and Singalong Junk (instrumental version) were officially recorded on McCartney's first solo album in 1970 on the Capitol label. Paul McCartney produced this recording on his own, working out of his farm in Scotland and the Abbey Road studios in London.

Junk suggests that it may have served as an escape for Paul and Linda, dealing with the laboured official meetings of The Beatles towards the end of the 60s, get-togethers which no doubt accelerated the break-up of the iconic group. The piece could be considered a stepping stone between the end of The Beatles era and the beginning of the group Wings.

The four-hand arrangement maintains the calm and nostalgic character of the original, giving it a smooth jazz style.

The typical English lyricism of Ralph Vaughan Williams can be perceived in all his works. He is, without a doubt, one of the most important English composers since Purcell. His music, inspired by the context of British folk music, remains essentially modal. Like Béla Bartók, his research into the idiom was substantial.

Written for performance at Cambridge University in 1909, the opera The Wasps, based on Aristophanes' work, comprises four pieces of incidental music in addition to the overture. The work is a satire of justice in Athens: the wasps, with their "darts", represent the judges. The overture, influenced by Ravel with regard to the orchestration, is effervescent in character. This is at odds with much of Vaughan Williams' compositions, which tend to be slow and majestic, leading to a dense style of writing.

In the 19th Century, the Victorian Era had a profound influence on the socio-cultural fabric of England. One of the consequences was a rift between the two principal categories of music: that said to be classical or "serious" and popular music. Since then, both branches of music have continued to diversify.

Ever since The Beatles era, Paul McCartney has sought to explore a wide variety of musical genres and styles. A prolific musician, he has composed several classical works since the 90s, including two oratorios.

The very short orchestral suite Appaloosa / Meditation was written and arranged for the documentary film Appaloosa in January 1992, with the cooperation of the conductor Carl Davis. It was performed by the London Symphony Orchestra. The suite incorporates the song Appaloosa by Linda McCartney, written in the 70s, along with a composition by Paul, Meditation, which is the middle section of the suite. Maestro Davis conducted the piece in the United States with the Boston Pops Orchestra, a performance which was recorded and broadcast on PBS Television in August 1992.

The 30-minute documentary, also launched in 1992, was produced by MPL Communications and broadcast on BBC 2 for the first time on July 16, 1994. Directed by Barry Chattington, the film's protagonist is Linda McCartney's horse named Blankit, "revealed" during the show entitled Blankit's First Show a few years earlier.

After the Liverpool Oratorio, A Leaf, for piano solo, is Paul McCartney's most important composition in the classical style. Written in 1994 with the aid of John Fraser, the work was premiered and recorded by Russian pianist Anya Alexeyev in a charity concert on March 23, 1995, at London's Royal College of Music.

An accessible piece for non-musicians, the work is made up of seven movements, each with its own character. The more audacious sections of the work have been designated "peaks" by the composer. The pinnacle of the peaks, the fifth movement, is also available in a version for pianists who do not have the boldness or the dexterity required... for the ascension.

DUO CARON | 10

piano: la qualité de ce genre d'œuvres ne sera jamais égalée par ses successeurs britanniques.

En plus de la riche polyphonie orchestrale, l'Allegro pour cordes met en relief un lyrisme constant avec des rubatos typiquement "elgaréens", interrompu au milieu par une énergique section en fugato.



DUO CARON | 07

JOSÉE ET MARTIN CARON

Martin et Josée Caron, frère et sœur, ont acquis leurs études pianistiques à l'Université de Montréal, à l'Accademia Musicale Chigiana de Sienne en Italie et à l'Internationale Sommerakademie der Hochschule Mozarteum Salzburg, en Autriche. Ils ont bénéficié d'une solide formation de solistes sous la tutelle de grands maîtres tels Lazar Berman, Helena Costa, Karl Engel, Claude Helffer et Tatiana Nikolaeva.

Depuis 1990, les pianistes s'associent officiellement et se singularisent par l'exécution de leurs propres transcriptions d'œuvres orchestrales, à un ou à deux pianos, suscitant l'estime du milieu musical. L'originalité de leurs projets leur a valu de se faire entendre, entre autres, dans le cadre des Jeunesses Musicales du Canada, de festivals internationaux et d'émissions radiophoniques sur Radio-Canada (SRC/CBC), Radio classique CJPX, RTBF Radio Musiq'3 - Belgique.

En juin 1996, le duo Caron crée la Suite pour deux pianos d'Alan Belkin à la salle Claude-Champagne, à Montréal. Le Festival International de Duo-Piano du Québec commande, en 1998, la transcription pour deux pianos huit mains de la pièce Strike up the Band de Georges Gershwin. Elle sera interprétée en première, lors du concert gala, avec le duo Morel-Nemish.

Josée et Martin Caron possèdent à leur actif un disque d'œuvres postromantiques, un second d'œuvres de Tchaïkovski. Cet enregistrement, très favorablement jugé par le Classical Music Magazine, s'est mérité cinq étoiles sur cinq relativement à la performance des pianistes. Le présent album regroupe des œuvres d'éminents compositeurs anglais dont les arrangements inédits d'œuvres de Paul McCartney constituent une première mondiale.

DUO CARON | 08

